

HANDWRITTEN NOTES

Sibalé verb chart

OF

IF

RF

pres.	<u>inbabakáy</u>	<u>intata'ó</u>	<u>inhuhugásan</u>
past	<u>inbakáy</u>	<u>inta'ó</u>	<u>inhugásan</u>
fut	<u>abakyun</u>	<u>itata'ó</u>	<u>ahugásan</u>
cond.	<u>bakyun</u>	<u>ita'ó</u>	<u>hugásan</u>
abil.	<u>mabakáy</u>	<u>ma'ita'ó</u>	<u>mahugasan</u>
perf.	<u>nabakáy</u>	<u>na'ita'ó</u>	<u>nahugásan</u>
abil.	<u>mabàbakáy</u>	<u>ma'itata'ó</u>	<u>mahuhugásan</u>
imper.	<u>bakya</u>	<u>taw'an</u>	<u>hugasi</u>
ayá?	<u>gibakya</u>	<u>gitaw'an</u>	<u>gihugási</u>
past cond.	<u>gibakya</u>	<u>gitaw'an</u>	<u>gihugási</u>
pres. past ^{cond.}	<u>gibàbakáy</u>	<u>gitataw'an</u>	<u>gihuhugási</u>
fut. neg.	<u>gibakyun</u>	<u>igta'ó</u>	<u>gihugasan</u>

AF

pres.	<u>nagC, V, - - -</u>
past	<u>nag - - -</u>
fut	<u>ma - - -</u>
cond	<u>mag - - -</u>
abil.	<u>maka - - -</u>
perf	<u>naka - - -</u>
abil.	<u>makaka - - -</u>
imper.	<u>mag - - -</u>
neg. imper.	<u>ngi - - -</u>
past cond.	<u>gi - - -</u>
pres. cond.	<u>giC, V, - - -</u>
fut. neg.	<u>mag - - -</u>

ayá? gikahú:da? sa ámo?

pa'unú } akú makakabá:yus sa ínro.
sa'unú }

PROTO-
PHILIPPINE
WORKSHEET

PROTO-PHILIPPINE WORKSHEET For Sibale + Banton (Romblon)
Concepcion

Basic Interrogatives:

01. What? anú kalí
02. Who? si?u ka
03. Whose? kani?u kalí
04. where? hi?in ka mapagto.
05. when (past)? ~~it~~ it kag?unú sída gi?abút
06. when (future)? sa?anú sída ma?abút
07. why? ási?
08. how (manner)? pa?unú kalí ignasilíngan sa sibalé
09. how (degree)? ma?unú kayadú?
10. how much? tigpíla
11. how many? pilá kamú magháli
- ~~12. to what degree?~~
13. in what rank? ikapilá ka sa inron pamilya
14. how much apiece? tigpípíla
15. do what? nag?u?únu ka ~ anú [^{kag?} ka] imo inhuhúman
16. isn't that so? imáw kalí

BASIC DEICTICS

17. this one (near me) kalí rilí
18. this one (near us)
19. that one (near you) kiná? rahá?
20. that one (far away) katú rutú

21. I am here. ráhali akú
22. We are here. rahali kitá
23. You are there. rahína? ka
24. They are there (yonder). rahína? sinra.

BASIC GRAMMAR:

25. Don't go! ayág pagtu.
26. I do not go. < úya? wayá? > akúg papa? agtu ádlaw=2.
27. I did not go. wayá? akúg pa? agtu kahápun
28. I will not go. índi? akúg pa? agtu ínsulíp.
29. I am young. báta? pa akú
30. I am not young. bukú? ey akú báta?
31. He is rich. mayáman sída ~ sída ay mayáman
32. He is not rich. bukú? sída mayáman.
33. This man is not a farmer, he is a fisherman. kag tawng kalí ay bukú?
manunúma; sída ay maninísra?
34. We have food. ingua kamít pagká?un.
35. We don't have any food. wayá? kami? it pagká?un
36. He has money. sída ay inguat kwarta.
37. He has no money. wayá? sída it kwarta
38. They have a house. di bayáy ~ ingua bayáy ... sinra
39. They don't have a house. wayá? sinra it bayáy.
40. This is a beautiful house. kalí ay magándan bayáy.
41. That is a very rich man. katú ay mayáman (nak) gadór nak táru.

Ton karabaw (anaphoric marker)

FOCUS PATTERNS:

42. Rice can be bought in the market.
43. Rice cannot be bought now.
44. Rice could not be bought yesterday.
45. This is the child that will eat the fish.
46. This is the fish which the child will eat.
kali kag súnrang nak i?u?útuy it ísra? it kag aná k.
47. This is the knife with which the child will cut the fish.
" " kwarto nak asudlan it kag aná k.
48. This is the room which the child will enter.
49. This is the branch on which the bird landed.
50. This is the bread on which the fly landed.
51. This is the fly which landed on the bread.
kag kayáki ay mapagto sa báybay
52. The man will go to the beach/seashore.
nag?abot kami it kag úsang tú?ig.
53. We arrived last year.
mapagto kami sa lúnes.
54. We will go on Monday.
mahalín sída sa sákup it tatlong ádlaw.
55. He will leave within three days.
nagpa?ali sída it kag miyerkoles.
56. He came last Wednesday.
mapa?ali sída sa úsang biernes.
57. He will come next Friday.
makakaranyu ka iság sa hápon.
58. You (sing.) can go swimming this afternoon.
wayá? ~~í~~ nakaranyu it kumán kag ága. N.B!
59. You (pl.) could not go swimming this morning.
60. They don't eat supper until seven p. m.
kag karabáw ay nagyuyúbyub sa yúnang.
61. The carabao is wallowing in the mudhole.
" " ay gin?ihaw it tahápon.
62. The carabao was killed yesterday.
" " " ipagbakáy insulíp.
63. The carabao will be sold tomorrow.
kali kag kwartang ibabádar ninra sa karabáw } (indefinite)
64. This is the money they will use to buy the carabao.
ibabakáy it karabaw }
it kag karabáw (specific)

65. This is the yam I will exchange for your fish.
66. Buy the bread with this money.
67. Trade this fish for some yams.
68. This is the fish which the maiden will buy.
69. This is the fish which the maiden will sell.
70. This is the plate which the maiden will wash.
71. This is the place where the president lied down.
72. This is the child for whom the man will buy bread.
73. This is the maiden from whom the man will buy bread.
74. This is the child whom the man will have buy fish.
75. Do not have the visitor buy bread; you buy it.
76. Do not buy bread, buy rice.
77. Do not give money, give food.

78. Do not pay for the ring, pay for the rice first.

rw- *guyáh*

áya? ako gigur?i; ~~gaur?~~ sínra it gúr?i.

79. Do not laugh at me, laugh at them.

80. I will not wash these trousers until tomorrow.

81. I will not sell this fish, I will eat it instead.

82. I did not go to church last Sunday.

83. I did not give this gift to her yet.

wayá? nako? gika?una kag batág.

84. I did not eat the banana.

85. I did not buy that fish, I bought rice instead.

waya? nako? giharo?i si Maria; péro kag ako? naharo?án ay si Lili.

86. I did not kiss Maria, but I kissed Lily.

87. I didn't wash those pants yet, but I washed this shirt.

88. I did not open the window; but I opened the door.

PRONOUN FORMS:

89. I am running.	<u>nagràrayágan</u>	<u>akú</u>	<u>kag</u> <u>pit</u> <u>(Tm)</u>	<u>nagrayágan</u>	<u>aku</u>
90. Thou art running.		<u>ikáw</u>			<u>ka</u>
91. He/she is running.		<u>sída</u>			"
92. We (exclusive) are running.		<u>kamí</u>			"
93. We (inclusive) are running.		<u>kitá</u>			"
94. You (pl.) are running.		<u>kamú</u>			"
95. They are running.		<u>sínra</u>			"
96. The others are running (but we are not).			<u>kag</u> <u>ibá</u> <u>ay</u> ...		
97. Everybody is running.		<u>tanán</u>			
98. This house is... mine.		<u>kag</u> <u>bayay</u> <u>ay</u> <u>sa</u>		<u>áko?</u>	
99. thine.				<u>imu</u>	
100. his, hers.				<u>ida</u>	
101. ours (excl.)				<u>ámu?</u>	
102. ours (incl.)				<u>átu?</u>	
103. yours (pl.)				<u>ínro</u>	
104. theirs				<u>ínra</u>	
105. He was called by me.		<u>sída</u> <u>ay</u> <u>in[?]ayába</u>		<u>náko?</u>	
106. You were seen by him.		<u>ikáw</u> <u>ay</u> <u>nakitáñ</u> <u>nída</u> .		<u>nímu</u>	
107. This was made by you (sing.).		<u>kalí</u> <u>ay</u> <u>inhúman</u> <u>nímu</u>		<u>nída</u>	
108. The children of my uncle are rich.		<u>kag</u> <u>maná</u> <u>anák</u> <u>it</u>		<u>namu?</u>	
		<u>áko?</u> <u>tyu</u> <u>ay</u> <u>màyayáman</u>		<u>natu?</u>	
				<u>nínro</u>	
				<u>nínra</u>	

MARKERS

109. This was brought by the maiden.	<u>kalí</u> <u>ay</u> <u>ginrayá</u> <u>it</u> <u>kag</u> <u>rayága</u>
110. This was brought by Juan.	" " " <u>ni</u> <u>Juan</u> <u>nína/na</u>
111. Peter was shot by Paul.	<u>si</u> <u>Pedro</u> <u>ay</u> <u>binaril</u> <u>ni</u> <u>Paul</u> . <u>sína</u> <u>nína</u>
112. Give the money to Maria.	<u>táw[?]an</u> <u>kag</u> <u>kuarta</u> <u>kan</u> <u>Maria</u>
113. Give the gift to the girl.	<u>táw[?]an</u> <u>kag</u> <u>regálo</u> <u>sa</u> <u>kabádi</u> . <u>kína/kaná</u>

114. DISCOURSE PARTICLES:

114. (question) ará? Did he really go the Manila? (kaya')
115. (excuse) ábi disakit ábi akú
But I was sick then. (kasi)
116. (patience) ánay ya ánay / isagey
Wait first. (muna)
117. (quotative) kunú They say you are rich. (daw, kuno)
118. (durative) ey Are you finished now? (na)
119. (sustaining) pa I am not finished yet. (pa)
120. (consequence) ey pag²abut nída, mapánaw/maginan ey kitá
When he comes, then we'll go. (dayon)
121. (immediate) rá²an ka²ilangan nimun rá²an
Do you need this right away? (agad)
122. (limiting) yan ma²isút yan
Just a little is left. (lamang)
123. (reflexive) mísmu I myself will do it. (mismo)
124. (estimate) hálus hálus hárra²
It is just about ready. (halos)
125. (emphatic) gadór masyado pagkagánda
She is very, very beautiful. (talaga)
126. (discovery) yakí Oh my goodness, it's done. (pala)
127. (affirmative) gáni? Yes, I know already. (nga', ngani')
128. (ignorance) ilám I do not know. (aywan, ambot, tao)
129. (permissive) pwede ~ mahímu mahúyam ánay kalí
May I borrow this? (maari', pwede)
130. (possibility) subálin.. / iság.. ...mahúyag ka
You might fall. (yata')
131. (optative) tánPa I would like a little money only. (sana)
132. (answer) ra ma²ádon hapun ra
Good afternoon. (man, din, naman)
133. (qualifying) medyu... / pay... He is somewhat rich. (tila, medyo, matsa)

NUMERALS AND ENUMERATIVES (*ka enumerative marker, *batu, etc.)

134. one baby úsan ma[?]isút nak anák
135. one flower úsan búyak ~ alimudún
136. one house(hold) úsan bayáy
137. two children túhan anák ~ ápas
138. three people tátlun táuru
139. four bananas áp[?]at nak batág
140. five sheets of paper limán papél
141. six shirts án[?]um nak kamisita
142. seven cigarettes pitún sigarilyu
143. eight stones wayún batú
144. nine eggs sidám nak itlug
145. These three black cats were drowned. kalín tátlun itúm nak unín ay nayumudán.
146. Those six fat men killed the carabao. katún án[?]um nak matabán táuru ay ~
nag[?]ihaw it karabáur
sugu[?]ún

COMPARISONS WITH ADJECTIVES.

147. My food is better than the maid's. kag aku[?] kan[?]un ay mas ma[?]ado pa ↑
bu[?]ún kalibútan.
148. He is the richest king in the world. sida it pinakamayaman hári[?] sa 5
149. I am taller/shorter than you. akó ay mas < meta[?]as / mabába[?] > sa ímo.
150. I am the fatest one in our family. akó it pinakamatabá[?] sa ámo[?] pamilya

N. B. possible irrealis verb slots:

1. imperative (negative/positive)
2. past or perfective negatives
3. aorist or a[?]verbial/interrogative constructions.

VERBAL RELATIONS

151. (MUTUAL) They talked to each other. nag²istoriyahan sinra
152. They shoot at each other. nagbarílan sinra.
153. We will write to each other. masuyatan / masinuyatan kitá.
154. (RELATION) father and son magtátay
155. They are mother and child. magnánay
156. We are first cousins. magpínsan kitá ~ magmánhur
magháli
157. (RECIPROCAL) I want to talk to you. gústu nakon makipagbisáya sa ímo.
158. He wants to see/meet with us. gústu nida makipagkíta sa áto?
159. (ABLITATIVE/CAUSATIVE) makes one thirsty nakaka²úhaw
160. soporific/makes one sleepy nakakatúnka²
161. makes you hungry nakakagútum
162. makes us tired nakakapílay
163. (INTENSIVE) They ate and ate at the party last night. sinra ay nàgpakaká²un sa 5
hanrá²an it gáb²i
164. We walked and walked all day. nagpakapánaw kami it úsán ádlaw.

GENERAL PHRASES AND GREETINGS.

165. Good morning/noon/day, afternoon, evening. ma²ádon ága ~ mayún ága
alás dóse
ádlaw
hápon
gáb²i
166. Where are you going? pari²ín ka mapá²gto ~ ri²ín ka napagto.
167. Where have you been? hi²ín kag halín ~ ri²ín kag halín
168. I'll just go ahead (of you). ma²únay ako sa ímo.
169. Thank you... You're welcome. maramon salamat ~ wayát ano man.
170. How old are you now? piláy ka ímo } idád.
L ka²ín }
171. (SPECIAL POSSESSION). This is my eye.../carabao.../house.../amulet.

kalí kag áko² matá
ántin=2

END OF FOLDER